

IDENTIFICATION : Av/945 DU 30/04/94  
DUREE : 60 MIN.  
QUALITE : BONNE  
TRANSMISSION : RADIO RWANDA  
DATE DE TRANSCRIPTION : 1/02/2000  
NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYITEGETSE Drocella  
NOM DU FICHIER : 945.wpd  
DICTAPHONE : SANYO : BO - 760/19

---

**FACE A.**

**- Orateur non identifié, ministre au Gouvernement Abatabazi:**

...de la Belgique, mais ce que je peux signaler c'est que effectivement la... la Belgique a été observée pendant cette reprise des hostilités, et même après. Il a été observée au côté du... du F.P.R et a pris une part active dans les... dans les combats. Euh... nous avons saisi l'Organisation des Nations-unies pour que la Belgique puisse cesser de s'ingérer dans les affaires du Rwanda, et particulièrement cesse d'appuyer le F.P.R. Euh... nous pensons que ce problème pourra être réglé au niveau de... du Conseil de sécurité ou de l'Organisation des Nations-unies, mais si la Belgique veut que nous retirions notre plainte, le gouvernement devra examiner si c'est opportun de la retirer ou de demander l'intervention des Nations-unies.

**- Orateur non identifié, journaliste de Radio Rwanda:**

S'agissant de l'assassinat du chef de l'Etat, Juvénal HABYARIMANA, est-ce que vous avez des preuves de l'implication des casques bleus belges?

- Pour le moment nous n'avons pas de ... de preuves, de preuves comme telles, mais la MINUAR devra également fournir des explications, parce que c'est elle qui gardait l'a... l'aéroport, et donc qui avait en charge la sécurité de l'aéroport.

Je peux également signaler au public que nous avons retrouvé les lance-missiles qui ont été utilisées dans l'assassinat du... du chef de l'Etat et ces lance-missiles sont de fabrication russe, donc il s'agira de remonter la filière pour connaître les auteurs de... de ces crimes.

Il est question maintenant de... que le gouvernement et le gouvernement c'est... a déjà pris position de désigner une commission internationale qui pourrait mener des enquêtes et voir toutes les preuves pouvant être disponibilisées afin de déterminer les responsabilités de ceux qui auraient commis ce crime. Donc, pour le moment nous ne pouvons pas di... nous ne pouvons pas pointer la Belgique du doigt, puisque ce sera les... ce seront les enquêtes qui pourront l'éclaircir.

- Monsieur le Ministre, Bruxelles que vous accusez d'avoir épousé d'une façon ou d'une autre la cause du Front patriotique rwandais, si Bruxelles manoeuvrait pour vous faire imposer un embargo militaire?

- Euh... je pense que il n'est pas question maintenant de... parler de l'embargo, de l'embargo militaire, donc d'empêcher le Rwanda de s'approvisionner en armes, il faut plutôt penser à nous aider à cesser les hostilités et à discuter et à retrouver le calme dans ce pays. Donc si la Belgique devrait intervenir, elle devrait intervenir du côté du F.P.R pour que le F.P.R accepte les négociations en cours et que il y ait un cessez-le-feu et la Belgique pourrait, comme il a fait par le passé, intervenir dans les

négociations, en fin que les deux parties puissent s'entendre sur les mécanismes de retour de la paix dans ce pays. Donc, si cette intervention qui serait bénéfique pour ce pays au lieu de penser directement au... à l'embargo militaire.

(Intermède musical).

**- Orateur non identifié:**

... abatabazi bagakubita ingabo mu bitugu Guverinoma iriho y'abatabazi.

**- Orateur Eliézer NIYITEGEKA, ministre de l'Information au gouvernement Abatabazi:**

...Nyakubahwa Bwana Prefe kuba mumpaye ijambo, Banyacyubahiro muri hano muhagarariye amadini, Banyacyubahiro muri hano muhagarariye amashyaka ari mu rwego rwa Prefegitura, ari no mu rwego rwa Komini, Banyacyubahiro ba Bwana Suprefe, Banyacyubahiro ba Bourgmestre, Banyacyubahiro ba Bwana Conseillers, namwe mwese Abakuru b'imirimo muteraniye muri iyi nzu, Batabazi mwese ndabaramukije, nongeye kubaramutsa ngira nti "nimugire amahoro, nimugire umutekano mu ngo zanyu, muri Prefegitura yacu, mu gihugu cyacu. (Applaudissements).

Mbaramukije ngira nti "nimugire amahoro kuko nta mahoro dufite muri iyi minsi, mugire umutekano kuko nta mutekano urebye dufite uhamye, mbise abatabazi kuko mwese dushaka ko mudufasha. Guverinoma irashaka ko muf...ee... mudufasha. Guverinoma irashaka ko muyifasha, Guverinoma iriho iyobowe na Ministre w'Intebe, Bwana KAMBANDA Yohani yafashe izina ryo kuba Guverinoma y'abatabazi. Irashaka rero abatabazi, iravunisha. Ni mu gihe ni Guverinoma yagiyeho hariho ibibazo nk'uko mugenzi wanje ushinzwe, uhagarariye ee... abanyamashyaka amaze kubivuga. Si ngombwa ko ndondora ukuntu iyi Guverinoma yagiyeho, ariko ndagira ngo ngire icyo mvuga, ee... ibinyamakuru by'amahanga, amaradiyo n'abantu bamwe babyumva bagakwirakwiza batabanje kujonjora, usanga bavuga ngo... iyi Guverinoma ni iy'abicanyi. N'yo bagira bate ntabwo iryo zina

rizahama Guverinoma yacu. Uti kuki? None se niba uwari Umukuru w'igihugu cy'u Rwanda, uwari Umukuru w'igihugu cy'u Burundi n'abari babaherekeje barishwe tariki ya gatandatu z'ukwezi kwa kane, Guverinoma ikajyaho ku ya cyenda z'ukwezi kwa kane, uruhare Guverinoma ifite mu kwica abo bantu ni uruhe, ngo tumenye ko ari iy'abicanyi. Ntibishwe se? Bagateshwa kubona abishe abo bantu no kubakurikirana, bati "Guverinoma yagiyeho ku ya cyenda abantu barapfuye ni yo y'abicanyi".

Abo banyacyubahiro bamaze kwitaba Imana, byahereye ninjoro bikomeza bucyeye ku wa kari...ku itariki ya karindwi. Ku itariki ya munani yenda impunzi zari zamaze kubageraho. Ku itariki ya cyenda ni bwo iyi Guverinoma yarahiye. Abapfuye ku ya karindwi, abapfuye ku ya munani, ntibapfuye se? Ntibishwe? Iyo Guverinoma ko itariho se ubwo, ni iy'abicanyi gute? Kuki batabanza ngo barebe abishe abo? Bati "Guverinoma y'abicanyi". Bampamagaye njyewe ndi ku irondo, sinari nzi ko ndibube Ministre. Nari nirariye kubera abanzi bari barateye mu gihugu, kubera Inkotanyi zari muri C.N.D ziza kuyisohokamo, n'izindi zari hirya no hino mu mujyi wa Kigali, ziteye ingabo ziza zitabara igihugu, badusaba kujya ku marondo kandi ni ko byagombaga kumera kuko byari bikomeye. Iryo rondo se nari ndiriho kubera iki? Nari ntegereje kujya muri Guverinoma y'abicanyi hanyuma nkajya ku irondo? Hari n'undi bakuye hirya no hino. Banyarwanda, Banyacyubahiro, Bavandimwe, iyo mvugo tubasabye kudufasha kuyirwanya, tubasabye kudufasha gutabarira hamwe tukarwanya umwanzi ugenda akwirakwiza ibigambo nk'ibyo ngibyo, bishaka kwigira...ku... bishaka kumufasha kwigira umweref, kandi ari we wakarabye amaraso.

Guverinoma yagiyeho ku itariki ya cyenda z'ukwezi kwa kane, Guverima ku itariki ya cumi n'imwe z'uko kwezi hashize iminsi ibiri yavuye mu mujyi wa Kigali irimuka kubera ibisasu byari biwurimo. Guverinoma se yahunze iki kandi ari yo yicana? Murabyumva? Oya, yahunze iki? Yahunze iki? Guverinoma irahigwa hanyuma ngo ni yo yicana? None se yahunze iki? Kuki batareba uwo yahunze? Twahunze ingabo z'u Rwanda se, cyangwa abasirikari bacu? Aho rero mudufashe, Nyakubahwa Musenyeri, Banyacyubahiro mwese, Guverinoma yacu ni iy'abatabazi kandi turavunisha, mudutabare. Mwumvise ubutumwa bwa Ministre w'Intebe. Ubu butumwa buruzuye. Ese nimubujore. Mubujore

muti nk'aha ngaha ubu butumwa ntabwo tubushygikiye. Nk'aha ngaha ubu butumwa buragorana. Noneho, mudutume kuri Guverinoma ubutumwa turabusohoza. Ariko umuntu araje aravuga ati "d'ailleurs mu minsi mirongo ine n'umunani, mu masaha mirongo ine n'umunani ndaba nafashe Kigali". Ese Kigali ko ituwe n'abaturage ibi...barenga ibihumbi magana atatu, muzaza muri magana atandatu cyangwa igihumbi muyifate mute, mutabanje kubica? Ko igihugu gifite ingabo, mu mujyi wa Kigali hari abasirikari barenze ibihumbi bitatu, bine, bitanu, uzafata ute iyo Kigali utabanje kwica abo basirikare? Ko batazakureka kuko na bo bafite imbunda kandi bashoboye kurinda uwo mujyi? Ubwo se umwicanyi ni nde? Ni uvuga ati "mu masaha mirongo ine n'umunani ndaba mbamaze"? Cyangwa se ni... ni u... ni u... ni uvu... ni uwayobewe uko ahubwo abyifatamo?

Ndongera mbisubiremo, Guverinoma yacu ni Guverinoma y'abatabazi, turavunisha, mudutabare. Ubu butumwa mwabwumvise, ntabwo mwese mwashoboye kubwandukura, cyangwa kwandika ingi...ngingo zikubiyemo, ariko amajyambere yaraje, n'ubwo abanzi bayo bakomeje kuyahinga banaya...senya, ibyo ari byo byose ndumva muri iy... muri uyu mujyi wa... Butare hatabura akamashini ko kuba ka... kora photocopie zindi... iri n'ijambo rya Guverinoma, nk'uko muryoyererejwe na... Ministre w'Intebe, noneho aho muteraniye hano buri wese bishobotse, buri wese akagira copie yaryo. Abasenyeri mukabisoma mu misa, mukabitangaza, mukabisomera abakristo bakamenya yuko Guverinoma ishaka amahoro. Ba Bourgmestre mukabibwira abaturage. Twifuje ko iyi nama izamo n'Abajyenama ba Komine, hari igihe Bourgmestre ashobora kutagererayo icyarimwe kandi birumvikana, ntiyagerera icyarimwe mu masegiteri yose. Conseiller waje hano, igihe Bourgmestre azaba ataragera muri segiteri yawe, na we ube ubatumije. Ubabwire uti "twahawe ubutumwa, twahawe ubutumwa na Guverinoma y'abatabazi, iravunisha ngo twese dutabare". Prezida w'Urukiko rwa Mbere rw'iremezo, uti "jyewe sinkora politike". Nta we ukubwiye ngo yikore, ariko ubu butumwa bukugereho, ugende "ubwafishe" hariya ku rukiko. Igihe abantu bategereje bashaka kuza kuburana, batarnjira babe babusoma, babumenye. Procureur abikore atyo. Hano hari abayobozi b'ibigo by'amashuri, hari abayobozi b'ibigo by'ubuzima, "mubyafishe" ahantu hose bishobora kujya, mudufashe, biti ihi se muduhane. Ingabo zibyafishe aho abasirikari bagenzi babo, abajandarume bashobora kubisoma. Dufatanye, turebe aho umwanzi azatunyura.

Banyacyubahiro muteraniye hano, icyo twifuza ni uko amahoro, umutekano bigaruka mu gihugu cyacu. Ni cyo Guverinoma ishaka. Nshimishijwe n'uko kubwira Abanyabutare ubundi ni nko... navuga ngo... ni ukubwira abasanzwe babizi. Ni nko kubasubiriramo. Nimwibaze namwe, ubu ndimo mvuga, Butare ifite amahirwe yuko Prezida wa Repubulika ari Umunyabutare, ikagira amahirwe y'uko Ministre w'Intebe, Umukuru w'iyo Guverinoma mvuga ari Umunyabutare. Ese iwabo wa Prezida, ari na ho iwabo wa Ministre w'Intebe, ari na ho iwanyu mwese, habuze amahoro, hakabura umutekano, muba mushyigikiye ayo mahirwe mufite, cyangwa muba muyasenya? N'aho Prezida atavuka kandi, n'aho Ministre w'Intebe atavuka, havutse undi muntu muzima wumva yuko amahoro akwiriye kuba aho avuka nyine. Abenshi duteraniye hano, ndetse hafi Abanyarwanda twese, turi Abakristu. Itegeko ry'Imana se, niba twemera, itegeko ry'Imana ntirivuga ngo "ntuzice"? Musenyeri, ntabwo ari ko rivuga? (Barasetse).

Itegeko ry'Imana se ntirivuga ngo "ntuzibe"? None niba turi Abakristu, Musenyeri, Pasteri, Padiri bakatubwira ngo "ntitwibe, ntitwice", tukemera iryo hame, ni iki kindi twakora kirenze gushyigikira iryo hame? Iryo hame tugomba kurishyigikira, tukabungabunga umutekano wacu.

Uwo ni mugenzi wanje Ministre w'Ubu hinzi n'Ubworozi usesekaye na we, ariko ubutumwa ni bumwe. Tugomba gufatanya iryo hame tukarikomeza Nyakubahwa Musenyeri, tugomba gufatanya iryo hame tukarikomeza Banyakubahwa ba Bourgmestre namwe mwese. Ubu se a... a... abashinzwe ubutabera bazatubuza kwiba, bazatubuza kwica? Procureur azabitubuza? Musenyeri arabitubuza, Pasteur arabitubuza, n'ubutegetsi burabitubuza, ni nde ubitwemerera? Ubu butumwa bwa Guverinoma buradusaba yuko tugira umutekano, tugira amahoro mu ngo zazu, mu gihugu cyacu. Nihatagira ushaka kwica undi, nihatagira abashaka guhohotera ibintu by'abandi, amahoro azaza n'umutekano. Mumbwire ikindi kizabikurura niduhera kuri aho nga... kuri ibyo byombi bukabyihana? Bityo rero, ndagira ngo... ee... byinshi mu byemezo twari kwifuza yuko tunganira, hari ibikubiye muri iyi barwa, ariko kandi hari n'ibyo... n'ibikubiye mu ibarwa, Nyakubahwa Prefe yabandikiye, nk'uko mwayisomewe na yo.

Ibyemezo byinshi bishobora kugarura umutekano, byarafashwe. Habuze ahubwo kubishyira mu bikorwa guhamye. Nyakubahwa Musenyeri nizeye ko ejo muzajya gusoma misa. Si byo? Kuki utayisoma? Abakristu se ntibaki... ntibakiriho? Batumeho, baze bajye mu misa. Niba batabizi umpe itangazo ndarigutangira rivuga ko Abakristu bose bo muri Diyoseze ya Butare baba ari Abadventisti, b'Abagatulika, b'Abadven... b'Aba... protestanti, ko bagomba kongera gusubira mu misa bagasenga. Yenda bicuze ibyo byaha bakoze, ariko umutekano ugaruke.

Ba Bourgmestres, hirya no hino mu... mu makomini yanyu hari amasoko, koko kuki ayo masoko adatunda? Muti nta mutekano. Kuki ubura? Abantu barapfa iki? Naberetse aho intandaro ya...yahereye, NDUNGUTSE yababwiye nyirabayazana. Uwische HABYARIMANA ni we wakojeje igitu mu ntozi. Izo ntozi ntitwari tuzi inzira yazo, twebwe rwose turarengana. Abantu bapfuye, ba...ba...ba... bamurashe, bahita batera, bari bafite programu ndende, bazi ko mu masaha ngo mirongo ine n'umunani bazaba bafashe Kigali, bagashyiraho ubutegetsi bwabo. Guverinoma yagiye nyuma y'ayo masaha mirongo ine n'umunani, yararangiye bagombye kuba barafashe ubutegetsi bashakaga. Abapfa ba mbere bari barapfuye. Nta gihe tutakomakomye dushaka umutekano, tubuza abantu guhohotera abandi. Ntimujya mwumva Radiyo se? Radiyo Rwanda ivuga iki koko? Ubu butumwa twarabutanze, ariko twasanze byaba byiza ko abahagarariye abagize Guverinoma n'abahagarariye amashyaka bafatanya tukaza mu ma... muri buri Prefegitura. Rwose tukabasaba yuko mudufasha. Guverinoma ni iyanyu. Mwatwemereye ko muyishygikiye. Tubasabye amahoro, tubasabye umutekano ku Baturarwanda bose, ku baturage moyobora. Ibyago byarabaye, uwagize ibyago yarapfuye, uwagize ibyago yarapfushije, ariko abasigaye se, dukomeze turyane kugeza gihe ki? Rwose dusabye amahoro. Dusabye amahoro, dusabye umutekano, nshimishijwe n'uko Nyakubahwa Bwana Prefe yambwiye ko Banque zatangiye gufungura ubu zikora, abantu bakabona agafaranga bakajya guhaha. Ni byiza. None se kuki ushaka kujya guhaha, mugenzi wawe we ntajyeyo? Abantu bakajya mu isoko. Amasoko nakore! Umwanzi yaramenyekanye, turamuzi, urugamba tuzi aho ruri. Tuzi ko hano hagati ahari mu gihugu, na hano i Butare turabizi, hari ibyitso bye. Ariko wireba kanaka ngo uriya arasa n'icyitso. Ashobora gusa na cyo ariko atari cyo! Ashobora ku... gusa n'icyitso kandi atari icyitso. Numuhitana se ubwo azaba azize iki? Ngo Imana irababarira koko, izababarira n'upfuye

gufata icyemezo nk'icyo cyo kwica umuntu, cyo guhohotera umuntu atabanje ku...kureba ko amuhohoteye nyine? Ubonye icyitso cyangwa igisa n'icyitso, niba ugikemanga, gitunge agatoki abategetsi baze bacyi... bagisuzume ati "harya uri icyitso koko, cyangwa nturi cyo"? Batagi... batagize uwo bahohotera. Barebe ibimenyetso byose biranga umwanzi, kandi birahari twamaze kubitahura. Niba musanze umuntu ari umwera, arazira iki? Arazira ko ari Umututsi gusa cyangwa ko ari Umuhutu gusa, cyangwa ko aru Umutwa gusa? Nyamuneka, Banyacyubahiro muri hano mudufashe, twe kugira umuntu uzira ubwoko bwe, twe kugira uzira akarere, twe kugira uzira ko akize cyangwa akennyne, muri make he kugira uhohotera undi. He kugira uhohoterwa rwose arengana. Arik se, ndongera mbisubiremo, hano hirya no hino hari intumwa z'umwanzi, hari abakorana na we, ntimurangare rero, ngo kuko tuvuze ngo turashaka amahoro, ngo umwanzi adamarare kandi mwamaze kumubona ko ari umwanzi. Nyamara mushishoze mwe kwitiranya umwanzi n'utari we. Ukorana n'umwanzi ntayoberana, twamaze kubona ibimenyetso. Mushishoze, mukore uko mushoboye abantu bongere bagire amahoro, ighugu cyacu cyongere kigire amahoro n'umutekano. Bityo rero, hari abantu bagira ubwoba, bati ubwo Guverinoma yavuze biriya, ntibyambuza kugira umphohotera. Nimubamare ubwoba rero. Bategetsi, Banyacyubahiro mwese nimumare abaturage ubwoba mubatinyure, ni yo mpamvu mvuga nti "mufungure amasoko, bayajyemo. Ibitaro bikore, amashuri atangire aho abarimu bagihari". Nta... ese uzabwirwa n'iki ko ishuri iri n'iri ridafite abarimu, kandi utigeze urifungura? Tangiza ishuri, abanyeshuri baze, cyane cyane amashuri abanza, abanyeshuri baze, bityo umenye ko hari ishuri ryabuze umwarimu, ubimeneshe ushinzwe gushaka abarimu, arebe usimbura udahari. None se azabwirwa n'iki abarimu badahari, kandi ishuri ritatangiye? Amavuriro rero natangire akore, ibitaro nabitangire bikore, nudafungura ivuriro uzabwirwa n'iki yuko umuganga adahari, cyangwa infirmière uyu nguyu adahari? Amasengeru nakore, tumenye ko abapasteri cyangwa abapadiri bahari, aho batari ubishinzwe ashake ababasimbura, aho bari, abo barahari nyine bagire umutekano. Nyamuneka nimuku...dufashe, mudutabare turabavunisha, tuze dutabarane, dutabarane tubone uko turwanya umwanzi.

Uragenda ukavuga uti "kanaka uriya ndamuhohotera". Ese iyo uhohoteye se umusiri... u...murumuna w'umusirikare uri ku rugamba, wa musirikare akamenya ko murumuna we yapfuye, n'ijo yaba

yaratangiye gufora, si umuntu se? Arabanza agasubira. Ngo ngo iki? Kanaka yapfuye? Akabanza agasubira. Arabanza agasubira, ni umuntu. Ese uzi ko hari abajura biba atari ingeso, ahubwo ari uko bashonje? Nyamuneka nimudufashe, turavunisha, Guverinoma y'abatabazi nimuyitabare, kandi mwese mube abatabazi. Iryo jambo rikwire ku miro... ku mirenge yanyu, rikwizwe mu bigo byanyu aho mukora. Mumenye ko twese turi abatabazi, twamaze kumenya umwanzi ni umwe, ni Inkotanyi. Ntabwo ziri i Kigali gusa, ntiziri i Butare gusa, nako ntiziri... ntiziri... mu Ruhengeri gusa, ntiziri i Byumba gusa, n'i Butare zirimo. Mushishoze, muzimenye, abe ari zo mukurikirana, ariko mwihora umuntu ubwoko bwe, mwihora umuntu ko ari mwiza cyangwa ko ari mubi, mwihora umuntu ko ari muremure cyangwa ari mugufi, mwihora umuntu ko akize cyangwa akenny. Afite uburenganzira bwo kubaho, uretse umwanzi, kuko umwanzi ni umwanzi nyine. Maze rero muri make, ndumva nta... ntangira nababwiye nti "ibyinshi mwarabibwiwe ahubwo ni nko kuba...subiriramo, nizeye ko nk'uko mbibasabye, mugije kudufasha. Nizeye ko, nk'uko amagambo akubiye muri ubu butumwa bwa Mwini... bwa Ministre w'Intebe mu izina rya Guverinoma, mukora uko mushoboye mwese, buri wese akagira urupapuro nk'uru. Sinavuga ngo Prefegitura ifite amafaranga ahagije yo kuba yakora mpapuro kuko umutungo w'ibigo by'ubutegetsi ndawuzi, nibura nzi hari icyo nywuziho, ariko mwafatanya. Mwafatanya ni impapuro ngira ngo enye gusa, mwafatanya, buri wese akabugira, uyobora ikigo akabumanika, aka... akazi...manika izi mpapuro aho abantu bose bashobora kuzisoma. Bourgmestres akazimanika kuri Komine. Konseye akabimanika kuri secteur. Ubu butumwa bugakwira hose, u Rwanda rukongera kuba u Rwanda, amahoro akagaruka mu gihugu. Niba bitabaye, niba mutadufashije, ntimuzongere kubyitirira Guverinoma, bizaba ari ibyacu twese, dutanze ubwega, twe turatumitse, turabatumye, tuzafatanya. Ntabwo tuzongera kwemera ko abantu bavuga ngo Guverinoma ni iy'abicanyi, kandi twababwiye uburyo mugomba kudufasha kurwanya ubwo bugome, hanyuma mukiterera agati mu ryinyo. Tuzafatanya, tuzavuga tuti "ntabwo ari twe bicanyi gusa niba ubwicanyi buduhamye, kuko NIYITEGEKA nta muntu yishe, HABINEZA nta... HABINEZA nta muntu yishe. N'Abaministre bose nta n'umwe wagize uwo yica. Uretse ko no kuyita Guverinoma y'abicanyi na byo ari ugushaka ku...singiye kuba nk'a...babivuga ngo nanjye ntukane. Nyamara nibadukurikirana, Musenyeri uzakurikiranwa, kuko nzaba nakubwiye nti "dufashe kubumbatira umutekano, ntudufashe. Burugumestre tuzafatanya, Konseye tuzafatanya, kuko nzavuga

nti "narabivuze i Butare, kuki batabikoze? Mujye kubabaza ahubwo. Nibaza se kukubaza uzavuga ko ntabivuze, icyuma kirimwo kirabifata. Maze rero, ngubwo ubutumwa, nyamuneka mudufashe. Amaraso yamenetse niba ari ugufumbira ubutaka bwacu, buzera. Nyamara si ukubufumbira yenda ni ukuburumbya. Mudufashe nyabuneka, amahoro agaruke muri iki gihugu, umutekano ugaruke iwanyu. Ko ubundi bo babwira Ministre w'Intebe yagiye...(interruption).

**Fin de la Face A.**

**FACE B.****- Orateur non identifié, journaliste de Radio Rwanda:**

...bwo kurebera hamwe n'abaturage, ariko cyane cyane n'abategetsi ba za Prefegitura aho inshingano ya Guverinoma yo kugarura umutekano igeze ishyirwa mu bikorwa, ejo ku wa gatandatu Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani, ari kumwe na Prefe wa Gikongoro, BUCYIBARUTA Lawurenti yasuye Prefegitura ya Gikongoro, aho yayoboye inama y'abakuru b'imrimo, abakuru b'amadini n'abahagarariye amashyaka muri Gikongoro. Mugenzi wacu Hyacinthe BICAMUMPAKA ni byo atubwira.

**- Orateur Hyacinthe BICAMUMPAKA, journaliste de Radio Rwanda:**

Mu nama yamaze amasaha arenga ane, abari mu nama bunguranye ibitekerezo ku bibazo byateye iyi ntambara, ndetse n'imvururu zakuruwe n'iycwa rya Prezida HABYARIMANA, ubwo abanzi barasaga indege yarimo avuye i Dar-Es-Salaam gushakira u Rwanda amahoro.

Barebeye hamwe kandi ingaruka z'imvururu zakurikiye ayo marorerwa. Muri rusange abari mu nama bishimiye ko umutekano ugaruka buhoro buhoro ku Gikongoro, kuko uwicanyi butakiharangwa.

Mu ijambo Prefe BUCYIBARUTA Lawurenti yavuze ubwo yerekanaga abashyitsi bagizwe na Ministre w'Intebe, Ministri MBANGURA Daniel ushinzwe amashuri makuru n'ubushakashati, MUGIRANEZA Prosper, Ministre w'abakozi ba Leta, Ministri w'imari, Bwana NDINDABAHIZI Emmanuel, Maître KAREMERA na Docteur MUREGO Donati bari bahagarariye amashyaka M.R.N.D na M.D.R yavuze ko ku Gikongoro umutekano wifashe neza kubera ibyemezo bihamye byafashwe, birimo gukoresha inama mu makomine yose. Nyamara ngo "ntabyera ngo de", yagaragaje impungenge abaturiye Gikongoro bafite, ziterwa n'ingaruka y'iyi ntambara zitangiye kwigaragaza ku Gikongoro. Muri zo hakaba hari indwara zitakivurwa kubera ibigo nderabuzima byinshi byafunze,

inzara yarushijeho gukaza umurego kubera ubuhahirane bwahagaze, no gusubiranamo kw'abaturage ubwabo biterwa n'inzangano basanzwe bifitaniye.

Nyuma y'ibyo bibazo bibangamiye Gikongoro by'umwihariko, Ministre w'intebé, Bwana KAMBANDA Yohani, yashimiye Prefegitura ya Gikongoro kubera ko yitabiriye intego za Guverinoma, izo nshingano zikaba ahanini ari izo gutegeka no kuyobora igihugu ku buryo buhamye, ariko cyane cyane kugarura umutekano. Yasabye Abanyagikongoro gukomeza gushyigikira Guverinoma n'ingabo z'igihugu mu kurwanya umwanzi F.P.R-Inkotanyi birinda guhohotera abandi, bitiranya umwanzi n'umuturanyi. Yakomeje agira ati :

**- Orateur Jean KAMBANDA, premier ministre au Gouvernement Abatabazi:**

Umwanzi wateye u Rwanda arazwi. Ni F.P.R-Inkotanyi. Musabwe rero gusobanurira abaturage ko bagomba kwirinda icyo ari cyo cyose cyatuma basubiranamo, bitwaje amoko, uturere, amadini, amashyaka, inzangano n'ibindi, kubera ko iryo subiranamo ry'abaturage riha umwanzi icyaho yameneramo. Aha rwose dusubiremo, kugira ngo buri wese abyumve, abantu ntibakwiye kwitiranya umwanzi n'umuturanyi, ngo bitiranye umwanzi n'Umututsi, bitiranye umwanzi n'uwo basanzwe bafite icyo bapfa. Umwanzi wateye igihugu cyacu turamuzi, ni F.P.R-Inkotanyi. Uwo ni we mwanzi, ni we duhanganye, ni we turwana na we. Twarabisonuye, F.P.R yagabye amashami mu gihugu hose, ariko ingabo z'igihugu na zo zakoze ibishoboka byose ngo ziyihashye. Twe kwitiranya rero F.P.R-Inkotanyi n'umuturanyi, twe kwitiranya F.P.R-Inkotanyi n'umuntu ukomoka mu bwoko ubu n'ubu ngubu, F.P.R ifite imigambi yayo, ikaba ifite ingabo zayo, abo ngabo ni bo duhanganye ku rugamba.

**- Orateur Hyacinthe BICAMUMPAKA:**

Ubundi butumwa Ministre w'Intebé yagejeje ku Banyagikongora ni ubufitanye isano n'ihagarikwa ry'imirwano nk'uko F.P.R yabyifuje, ariko Guverinoma y'u Rwanda ikagira icyo ivuga kuri icyo cyifuzo cya F.P.R. Yagize ati:

**- Orateur Jean KAMBANDA:**

Mu masezerano yo guhagarika imirwano, dusanga imirwano kugira ngo ihagarare, F.P.R igomba gusubira mu birindiro yari irimo mbere y'uko yica amasezerano y'ihagarikwa ry'imirwano. Muzi ko harimo agace kagenzurwaga na F.P.R, hakaba agace katarangwagamo imirwano. Turasaba rero ko F.P.R yafata ingabo zayo ikabanza ikazisubiza mu gace yare... yagenzuraga mu kwezi kwa cumi na kabiri, mbere y'uko yohereza ingabo zayo i Kigali. Iyo ngiyo ikaba ari imwe na yo mu mpamvu yatuma twemera ko imirwano, intambara yahagarara tugatangira imishyikirano.

Ikindi, F.P.R murabizi imaze iminsi yica abantu mu karere igenzura. Ibyo babivugabihagije, abumva ama... amaradiyo yo hanze ntibabisobanukirwaho, kuko batumva bivugwa. Arikò amakuru atugeraho, atubwira ko ha... hari ibihumbi bitari mu nsi ya mirongo itatu by'abaturage imaze kugenda yica; haba muri za Ruhengeri: Komine Nkumba, Cyeru, ndetse na... na Nyamugari, no muri Butaro, haba muri Byumba, haba n'i Kibungo imaze kugera muri iki gihe, n'i Kigali. F.P.R aho iciye hose irica. Turasaba rero ko ubwicanyi bwayo yabuhagarika, kugira ngo iyi ntambara ihagarare. Ikareka gukomeza kwica abantu, dufite ibimenyetso byinshi byerekana ko F.P.R ikomeje kugenda yica Abanyarwanda b'inzirakarengane.

Turasaba yuko ba basirikari magana atandatu, yari yarohereje i Kigali, yabasubiza mu birindiro byabo. Ikabasubiza aho isanzwe igenzura, kubera ko dusanga nta cyo bakora i Kigali. Byitwaga ko baje kurinda abakuru b'Inkotanyi bagombaga kujya mu butegetsi, ubu ngubu biragaragara ko atari igihe cyo gushyiraho ubwo butegetsi, igihe rero ubwo butegetsi butarajyaho ikwiye kuba isubiranye abasirakare bayo, ikabajyana mu birindiro byayo ikabakura mu mujyi wa Kigali.

**- Orateur Hyacinthe BICAMUMPAKA:**

Mu bibazo abari mu nama bifuje ko Ministri w'Intebe yasubiza babajije ibibazo byinshi, iby'ingenzi bikaba ari uko abaturage babona intwaro zo kwivuna umwanzi, guhahirana hagati y'uturere n'ikibazo

cy'amakuru y'intambara.

Ku byerekeranye n'uko byifashe ku rugamba, Ministri w'Intebe yavuze ko n'ubwo tuzatsinda intambara, imishyikirano ari ngombwa. Yasabye Abanyarwanda kwirinda ibihuha by'Inkotanyi bivuga ngo "zafashe igice kinini cy'igihugu". Ati "iyo ni intwaro y'inveshyamba, igamije gutera ubwoba Abanyarwanda". Ati "ibikoresho birahari, Inyenzi ntiziturusha abasirikari, kandi ubumwe bw'Abanyarwanda ubu bwabaye umutamenwa". Gusa yarangije avuga ko imvururu zarangira mu gihugu hose, abantu bakirinda icyabashyamiranya, ahubwo bagashishikarira umurimo, ku wa mbere aho bishoboka hose imirimo ikazatangira.

**- Orateur non identifié, journaliste de Radio Rwanda:**

... guhita bahagarika imirwano baktabira imishyikirano. Mu ijambo Prezida Clinton yatangaje mu butumwa bwanyujije kuri radyo ya Leta zunze ubumwe z'Amerika, Prezida Bill Clinton yavuze ko Umuryango mpuzamahanga watewe ubwoba n'imirwano yubuwe mu Rwanda. Prezida Clinton yatangaje ko igihugu cye gishyigikiye abahuza mu gukemura ibibazo by'u Rwanda. Kandi ko Leta zunze ubumwe z'Amerika ziteguye kugira uruhare mu kugarura amahoro mu Rwanda.

(Intermède musical).

**- Orateur Gilbert RWAMATWARA, journaliste de Radio Rwanda:**

La campagne de pacification se poursuit. Des délégations gouvernementales sillonnent le pays pour trouver avec les responsables locales les voies et moyens de réinstaurer le calme dans tout le pays, le calme perturbé par l'assassinat du chef de l'Etat, Son excellence le général major Juvénal HABYARIMANA et la reprise des hostilités à l'initiative du F.P.R. C'est ainsi que le premier

ministre, monsieur Jean KAMBANDA était hier à Gikongoro. C'est un reportage de Hyacinthe BICAMUMPAKA.

**- Orateur Hyacinthe BICAMUMPAKA, journaliste de Radio Rwanda:**

La réunion s'est appesantie sur la sécurité et les mesures prises pour rétablir l'ordre et la sécurité en préfecture de Gikongoro. Force est de constater ainsi que l'a déclaré le préfet BICYIBARUTA Laurent que les massacres ont été enravés et que la réconciliation n'est plus un rêve. Ce qui inspire plutôt la crainte de la population de Gikongoro, ce sont les répercussions, résultant des violences ces derniers temps. Il vous souviendra que ces violences est le résultat de l'attentat contre l'avion présidentiel qui a coûté la vie au président HABYARIMANA et à ses proches collaborateurs le 6 avril dernier. Les conséquences les plus redoutées sont notamment la famine inexorable qui est devenue endémique dans cette préfecture, surtout ces derniers temps où les problèmes d'échanges entre régions sont accrus.

Prenant la parole, le premier ministre a porté à la connaissance du public les mesures prises par le gouvernement pour arrêter les massacres et restaurer un climat viable entre les Rwandais. Parmi ces mesures, il conviendrait de signaler la descente sur le terrain pour que les responsables sensibilisent la population au bien fondé de la réconciliation et la réouverture des services publics, pour que le pouvoir judiciaire puisse sévir aux contrevenants et aux récalcitrants. Ce qui pourrait décourager la criminalité.

Le premier ministre est revenu encore sur les conditions posées par le F.P.R pour un cessez-le-feu préalable aux négociations entre les deux parties antagoniques, en rappelant que le gouvernement rwandais ne s'oppose pas à ce qu'il y ait un cessez-le-feu, mais que le F.P.R doit cesser les massacres perpétrés dans la zone qu'il contrôle. Que les belligérants réoccupent leurs positions d'avant la guerre et que la...le bataillon qui devait assurer la sécurité des officiels du F.P.R qui ne sont plus logés au palais du C.N.D retourne à Mulindi.

Parmi les questions posées par l'assistance figure notamment la défense civile, la reprise de la vie économique et la situation militaire du moment.

Pour rassurer la population, le premier ministre a déclaré que nos forces militaires maintiennent leurs positions et que la victoire est certaine. Cependant, a-t-il conclu, il faut que les troubles cessent pour reprendre les négociations avec le F.P.R.

**- Orateur Gilbert RWAMATWARA:**

Bill Clinton a appelé hier les deux parties belligérantes du Rwanda à un cessez-le-feu immédiat et à retourner à la table des négociations. Il a réaffirmé que les Etats-unis sont prêts à participer à un nouveau processus de négociation pour instaurer une paix durable dans le pays. Voilà donc, il est...

**- Orateur Aimable SIBOMANA, journaliste de Radio Rwanda:**

... ubutwari zirengera ubusugire bw'igihugu. Mu karere ka Kibungo, Inkotanyi zatangiye kubuza abaturage guhunga, kandi zibica. Ibyo biciye ukubiri n'uburenganzira bw'ikiremwamuntu. ...turanyi, twikwitiranya F.P.R-Inkotanyi n'umuntu wo mu bwoko ubu n'ubu. Ministre w'Intebe, KAMBANDA Yohani ibyo yabivugiyе ejo ku Gikongoro.

Prezida Bill Clinton wa Leta zunze ubumwe z'Amerika arasaba ko imirwano yahita ihagarara mu Rwanda, imishyikirano y'amahoro igasubukurwa.

Itariki ya mbere Gicurasi ni umunsi mukuru w'abakozi ku isi. Mu Rwanda, uyu munsi ubaye turi mu bihe bikomeye by'intambara, kubera umutekano muke akazi kakaba karahagaze hirya no hino mu gihugu. Muri aya makuru turabagezaho ubutumwa bw'Umunyamabanga mukuru ku busigire wa CESTRAR, RUKEBESHA Aloys.

(Intermède musical).

Mu makuru yerekanye no ku rugamba, i Kigali haravugwa akantu k'agahenge. Ingabo z'igihugu cyacu zikaba zikomeje gushakisha aho Inkotanyi zaba zihishe.

Inkotanyi kandi ziranyuzamo zikohereza ibisu biremereye mu mujyi wa Kigali, zikaba zibirasa aho zibonye hose no ku baturage b'inzirakarengane.

Mu Ruhengeri ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'iza F.P.R-Inkotanyi, cyane cyane muri Komine Nkumba no muri Suprefegitura ya Kirambo.

Mu karere k'urugamba ka Rulindo, ingabo z'u Rwanda zikomeje kugaragaza ubutwari zigenda zisubiza inyuma Inkotanyi.

I Kibungo, Inkotanyi zatangiye gukumira abaturage zibabuza guhunga, zarangiza zikabahukamo zikabica. Abo Inkotanyi zitashoboye kwica ariko, cyane cyane muri ari karere ka Kibungo, bagiye bahungira hakurya muri Tanzaniya. Bamaze guhunga ari benshi cyane, ejo Ministre w'ingabo z'igihugu, BIZIMANA Agustini, mu kiganiro yagiranye n'abanyamakuru yatangazaga ko abahunze, ee... abivuga nyine aherye ku... mibare yari yatazwe ejobundi, ko abahunze babarirwa mu bihumbi magana atatu. Naho Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku mpunzi, ari ryo HCR mu magambo ahinnye rirahamya ko muri iyi minsi itatu ishize Abanyarwanda bamaze guhungira muri Tanzaniya ubu babarirwa mu bihumbi magana atanu.

Ishami ry'Umuryango w'abibumbye ryita ku mpunzi kandi riremeza ko abo bahunga biganjemo Abahutu, bakaba bahunga rero Inkotanyi, iryo Shami ry'Umuryango w'abibumbye rikaba rinavuga ko ari ubwa mbere ribonye umubare munini w'abantu bahunga mu gihe gito nk'icyo.

Ikindi kandi na none Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku mpunzi ri...ravuga ko... kubuza abantu guhunga kandi bapfa, nk'uko F.P.R yatangiye kubikora, ari imigirire iciye ukubiri n'uburenganzira bw'ikiremwamuntu n'amasezerano mpuzamahanga agaragaza uburenganzira umuntu afite bwo guhungira aho abona umutekano we utahungabana.

Aka kanya twumve ubutumwa tugezwaho n'Umunyamabanga Mukuru ku busigire wa CESTRAR, Urugaga rw'amasendika y'abakozi mu Rwanda, ubutumwa bwerekanye n'uyu munsi mukuru w'abakozi. RUKEBESHA Aloyizi aragira ati:

**- Orateur Aloys RUKEBESHA, secrétaire général a.i, CESTRAR:**

Bayoboke b'Urugaga rw'amasendika y'abakozi mu Rwanda, CESTRAR, bakozi bavandimwe, bategetsi b'u Rwanda namwe bakoresha, ubusanzwe kuri iyi tariki ya mbere Gicurasi, twagiraga aho duhurira, ari mu makomini, no mu mirwa y'amaperefegitura dukoramo, tukibuka agaciro k'umurimo n'ak'umukozi. Uyu mwaka, iyi tariki igeze turi mu kaga gakomeye, dutewe n'intambara yubuwe na F.P.R ku itariki ya karindwi Mata, ikaba yarahagaritse imirimo mu gihugu hose. Ndetse n'ahakorerwaga hakaba harononekaye.

Iyi ntambara yubuwe kandi hacie amasaha makeya abagome bahitanye Umukuru w'ighugu Nyakubahaha Jeneral Majoro HABYARIMANA Yuvenali. Twese tumusabire ku Mana imwakire mu bahire bayo.

Bayoboke ba CESTRAR n'ubwo imirimo twari dusanganywe yahagaritswe n'intambara, ubu turi ku murimo wo guharanira ko ighugu cyacu cyasubirana ituze, kandi mu guharanira ubusugire bwa Repubulika y'u Rwanda, inzitane z'ibibazo biduhangayikishije zikubye kenshi. Ariko rero ntabwo twacika intege, ahubwo dukomeze gufatanya n'abandi baturage n'inzego z'ubutegetsi mu gushaka icyazahura iki gihugu vuba na bwangu. Mu bibazo byihutirwa hari ikibazo cy'akazi kahagaze,

twifuzaga ko kasubira gukorwa buhoro buhoro aho bishoboka hose, imirimo ikongera guterana inkunga, kuko nta murimo umwe wihagije.

Icyabiri:

Ni uko twashakira hamwe n'ubutegetsi n'abagiraneza, kugira ngo abavanywe mu byabo n'iyi ntambara bari hirya no hino mu gihugu babashe kubisubizwamo vuba nk'uko Guverinoma ibyifusa.

Icyagatatu:

Hari ikibazo cy'amahaho n'amahahiro na cyo gikomeje kubera ingume rubanda n'abandi bakozi bose bari bategereje gutungwa n'ifaranga ry'umushahara wabo. Nkaba nsaba rero abayobozi ba CESTRAR, aho bari hose gukora uko bashoboye bakajya inama n'ubutegetsi bubegereye, kugira ngo ibyo bibazo byihutirwa bibonerwe umuti, dufatanyije n'abandi.

Bayoboke ba CESTRAR namwe bakozi bavandimwe, kuri iyi tariki isi yose iribuka imyaka mirongo irindwi n'itamu Umuryango mpuzamahanga w'umurimo umaze ushinzwe. Uwo Muryango igihugu cyacu gifitemo icyicaro ukaba ushamikiye ku Muryango w'Abibumbye. Washinzwe mu mwaka w'igihumbi magana cyenda cumi n'icyenda. Icyo gihe intambara ya mbere y'isi yose yari irangiye, ariko imaze imyaka itanu iyogoje isi, n'imirimo yarahagaze bikomeye. Uwo Muryango rero ukaba warashyizweho ku cyifuzo cy'abakozi b'isi yose. Kugira ngo... ube urubuga rw'abategetsi, abakoresha n'abakozi ku isi yose, kandi ukaba wiganwa mu rwego rwa buri gihugu, hashingwa inzego z'inyabutatu. Natwe rero twari twaraha raniye kuva hambere yuko bene urwo rwego mu Rwanda rwabaho, tuzakomeza guharanira ko mu Rwanda urwo rubuga tuzarubona, tukajya noneho tubona twese hamwe, aho twihanurira amazi atararenga inkombe.

Tuzasaba n'uriya Muryango mpuzamahanga w'umurimo kudufasha kuzahura imirimo mu gihugu cyacu, kuko ari imwe mu nshingano z'uwo Muryango ku isi yose.

Bayoboke ba CESTRAR, bakozi, bavandimwe, nongeye kubasaba gushyigikira ubutegetsi buriho, bushaka amahoro y'iki gihugu, dushyigikire Guverinoma yacu, tuyitize umurindi mu gushaka ko ibibazo dufite byabonerwa igisubizo cyane cyane iki kibazo cy'iyi ntambara yubuye. Icyo tugomba gushyigikira cyane ni uko Leta y'u Rwanda na F.P.R bakongera bakicarana, bakavugana mu kuri bakarangiza iki kibazo dufite giteye imbogamizi, kandi kibuza igihugu cyacu kujya mbere.

Kuri uyu munsi, ntabwo niriwe mvuga byinshi, kuko nibidukundira tuzashaka undi mwanya wundi wo kubagezaho ibiganiro bishingiye ku bitekerezo n'ibyifuzo byanyu, bagenzi bacu, bakozi. Gusa, nongere mbasabe gufatikanya n'abandi baturage kugarura umutekano mu gihugu, icyo twongere tucybake mu kuri, mu rukundo no mu bworoherane.

**- Orateur Aimable SIBOMANA :**

Uwo yari RUKEBESHA Aloys, Umunyamabanga Mukuru ku busigire wa CESTRAR, Urugaga rw'amasendika y'abakozi mu Rwanda, mu butumwa yatugejejeho kuri uyu munsi mukuru w'abakozi, umunsi ubaye mu Rwanda turi mu bihe bikomeye by'intambara.

(Indicatif du journal parlé en français).

**- Orateur Gilbert RWAMATWARA:**

Bon après-midi et bienvenus à l'écoute et voyons tout d'abord les titres.

La campagne de pacification se poursuit, des délégations gouvernementales... c'est actuellement un véritable génocide dans le sud-est du pays, avec des massacres sélectifs contre les Hutus. Il a même fermé la frontière avec la Tanzanie pour empêcher les populations de fuir en fin de les tuer.

Journée de... heureusement pas célébré au Rwanda, vous aurez une déclaration du secrétaire général de la Centrale syndicale des travailleurs du Rwanda. Et puis en Afrique du sud, dépouillement des

bulletins de vote, on en est à un septième de tous les bulletins, l'ANC vient largement en tête. Voilà pour les titres.

(Intermède musical).

Kigali, un calme relatif règne toujours, les forces armées rwandaise procèdent encore à l'opération de ratissage. Les Inkontanyi continuent de pilonner la capitale et n'importe où et ses obus tombent même sur les populations civiles innocentes.

A Ruhengeri, les forces armées rwandaises sont également aux prises de l'ennemi, surtout dans la commune de Nkumba et dans la sous-préfecture de Kirambo. Là, l'ennemi tente de percer, mais en vain.

Du côté de Rulindo, les forces armées rwandaises repoussent vaillamment l'ennemi qui ne tardera pas à plier bagage honteusement. Mais à Kibungo, c'est une désolation, les combattants du F.P.R sèment la panique dans la population. Ils massacrent tout sur leur passage du vieux au bébé. C'est pourquoi l'on observe depuis ces derniers jours un déplacement très massif de la population vers la Tanzanie. La population fuit justement ce génocide du F.P.R, et surtout un génocide sélectif, car ce ne sont surtout que les Hutus qui sont visés. D'après le H.C.R, environ 500.000 réfugiés se trouvent en Tanzanie dans ce... dans ces der... dans ces trois derniers jours. Le H.C.R déclare que c'est la première fois qu'il enregistre un nombre aussi grand de réfugiés dans un tel laps de temps.

Le H.C.R dénonce ces exactions du F.P.R qui empêchent les populations de fuir pour les tuer froidement. Cette attitude, ajoute le H.C.R, va à l'encontre du respect des droits de l'homme et la convention internationale garantissant la liberté de la personne de se réfugier à l'endroit où sa vie est en sécurité.

Le F.P.R qui se pose en libérateur devrait apprécier à sa juste valeur cette inimi...inimitié que témoigne à son encontre ce flux inédit de populations civiles qui s'amplifie à mesure que le F.P.R gagne du terrain. Si le F.P.R ne s'illustrait pas par l'élimination systématique des civils, l'exode des populations n'aurait pas atteint des proportions aussi alarmantes, obligeant ainsi la communauté internationale à se mobiliser en faveur d'une population qui jusqu'à hier encore parvenait à subvenir à ses propres besoins.

Il est à noter que le F.P.R dans son initiative de reprendre les hostilités est visiblement soutenu par des pays étrangers, notamment et surtout l'Uganda et la Belgique.

Le 1<sup>er</sup> mai et chaque année à cette date, la communauté internationale célèbre la fête du travail. Mais les travailleurs rwandais n'ont malheureusement pas la possibilité de la célébrer, vu la situation dans laquelle le pays se trouve. Le F.P.R a tout gâché. Mais nous vous proposons quand même de suivre une déclaration du secrétaire général intérimaire de la Centrale syndicale des travailleurs du Rwanda, monsieur Aloys RUKEBESHA, déclaration relative à cette journée.

(Musique).

**- Orateur Aloys RUKEBESHA:**

... adhérents au système syndical de la CESTRAR, chers amis travailleurs, autorités nationales, chers employeurs,

Aujourd'hui, 1<sup>er</sup> mai est une date de la Fête du travail, date que nous célébrions normalement chaque année dans nos différentes communes, dans nos différentes entreprises. Nous célébrions le 1<sup>er</sup> mai et nous le célébrons toujours pour nous rappeler la valeur du travail et du travailleur. Mais cette année-ci, le 1<sup>er</sup> mai tombe au moment où notre pays a des difficultés graves dues à la reprise des hostilités armées relancées par le F.P.R le 7 avril dernier. Depuis la relance des hostilités, le travail a cessé dans

notre pays presque partout. Et ce grave danger que nous courons actuellement, nous est arrivé à un moment encore très grave, car la reprise des hostilités est venue au moment même où nous venions de perdre le chef de l'Etat, le général major HABYARIMANA Juvénal assassiné par des individus que le pays recherche encore. Nous demandons au Bon Dieu de recevoir le chef de l'Etat assassiné ignomieusement, ignominieusement par les fauteurs de troubles.

Chers amis adhérents à la CESTRAR, bien que dans notre pays le travail soit arrêté par les hostilités armées, nous avons de toutes les façons un devoir national d'aider la nation à retrouver la paix, par nos efforts d'encadrement et des chan... d'échange d'idées à travers le pays, de façon que la population continue à retrouver la paix par son effort.

A l'occasion de cette fête du travail, nous célébrons également le 73<sup>e</sup> anniversaire de l'Organisation internationale du travail, et c'est ainsi qu'au nom de la Centrale des syndicats des travailleurs du Rwanda; CESTRAR, il m'est un devoir de faire encore une fois un appel à tous nos adhérents pour qu'ils soutiennent les efforts du gouvernement pour la pacification du pays endeuillé par la reprise de ces hostilités armées que nous venons de rappeler.

Pendant ces moments difficiles, le chemin vers la paix a été barré par l'intolérance. Nous faisons appel au Gouvernement rwandais et au Front patriotique rwandais pour la relance des négociations franches pour la paix nationale.

Nous lançons aussi notre appel à la communauté internationale, notamment à l'Organisation internationale du travail, à tout le système des Nations-unies, ainsi qu'aux pays amis pour qu'ils fassent un effort de pression sur le F.P.R pour qu'il accepte les négociations entre lui-même et le gouvernement rwandais afin de retrouver la paix et da... de nous engager résolument sur la voie de la démocratisation de notre pays.

Chers amis travailleurs adhérents à la CESTRAR, je vous demande encore une fois d'aider vos camarades partout où vous êtes dans le pays pour que notre pays continue à rechercher la voie de paix, seule garant du développement et du progrès.

Je vous remercie. A la prochaine occasion.

**- Orateur non identifié:**

... (inaudible) nagira ngo... mbanze mbashimire ko mwitabiriye inama muri benshi. Mu by'ukuri, ubutumwa dufite kubagezaho uyu munsi bukubiye mu ngingo ebyiri, ariko urebye zose zisa, kuko icyo zigamije ni ukugarura amahoro muri iki gihugu.

Ubutumwa bwa mbere rero ni ubutumwa bwanditse twoherereje abaprefe bose tubagezaho amabwiriza akwiye gukurikizwa muri kino gihe kugira ngo umutekano ugarurwe mu gihugu, kandi n'imirimo yongere ikorwe. Twashima prefegitura yanyu ya Gikongoro ko mutarindiriye ubwo butumwa, ahubwo ko mwari mwafashe iya mbere, namwe mugafata ibyemezo bimwe na bimwe byari bigamije kugarura umutekano muri prefegitura yanyu.

Ubundi butumwa ni ubutumwa twoherereje ejo, twoherereje F.P.R-Inkotanyi tuyisaba ko nk'uko natwe twabyemeye, na yo yareka imirwano, ikareka intambara, ahubwo... ikayoboka inzira y'amahoro. Nabwo ndaza kububagezaho mu magambo avunaguye.

Ku butumwa rero twoherereje abaprefe, ni amabwiriza yo kugarura umutekano mu gihugu, nk'uko nabismye kuri radiyo, ndagira ngo namwe mbibasomere, noneho nimuza kuba mufite nk'ingingo mwasobanuza, n'ibindi byifuzo mwaba mufite, tuze kubyakira, turebe ukuntu twa... subiza ibibazo mwaba mubajije, cyangwa se twashyira mu bikorwa ibyifuzo muba mutanze. Nababwira ko nk'uko Inama ya Leta yabyemeje, muri... muri ubu butumwa bwo kugarura amahoro n'umutekano mu gihugu, intumwa za Guverinoma ziba ziri kumwe n'abakuru b'amashyaka, yashyizeho iyo

Guverinoma, ubwo rero umwe mu bakuru b'amashyaka yashyizeho iyo Guverinoma na we araza kugira ubutumwa bwo kugarura umutekano abagezaho, ariko simuvugira mu izina rye ubwo na we araza kubyivugira.

Nk'uko Prefe yabivuze, kandi nk'uko twakomeje kugenda tubitangaza ku maradiyo, muribuka ko ku itariki ya gatandatu y'uku kwezi kwa Mata, uyu mwaka wa mirongo cyenda na kane, ari bwo indege yari itwaye Umukuru w'igihugu cyacu, Nyakubahwa Jeneral Majoro HABYARIMANA Yuvenali, na Nyakubahwa NTARYAMIRA Sipiriyani, Prezida wa Repubulika y'u Burundi, hamwe n'intumwa bari bayoboye, yarashwe n'ababisha ubwo bari bavuye mu butumwa bwo kudushakira amahoro i Dar-Es-Salaam muri Tanzaniya. Umutwe wa F.P.R-Inkotanyi wirengagije amasezerano y'amahoro y'Arusha, wahise wubura imirwano, utera ku birindiro by'ingabo z'u Rwanda, ndetse n'abasirikari bawo bari barinze abakuru b'Inkotanyi basohoka aho bari bagenewe kuba muri C.N.D bawkira mu mujyi wa Kigali. Batangira ibikorwa by'ubwicanyi, no gushaka gufata ibigo by'ingabo z'igihugu.

Inkuru y'incamugongo y'iycwa rya Prezida wa Repubulika n'iy'isubukurwa ry'imirwano rya F.P.R, yahise ikwira mu gihugu, imvururu zihita zitangira hirya no hino, zangiza ibintu byinshi, ndetse n'abantu benshi bazigwamo, abandi bavanwa mu byabo. Nyuma y'ibyo byago ingabo z'igihugu zahise zihaguruka zihangana n'umwanzi, kandi zikore...uko zishoboye kugira ngo umutekano w'abantu n'ibintu wubahirizwe. Amashyaka atanu yari muri Guverinoma ari yo M.R.N.D, M.D.R, P.L, P.S.D na P.D.C amaze kubona ko Prezida wa Repubulika yitabye Imana, na Ministri w'Intebe agahitanwa n'imvururu, yahise aterana asuzuma uburyo igihugu cyava mu gihirahiro cyari gitewe no kubura abayobozi bakuru b'igihugu. Kuko Itegeko-nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa cumi Kamena mirongo cyenda na rimwe ribiteganya, mu ngingo yaryo ya mirongo ine na kabiri, Prezida w'Inama y'igihugu iharanira amajyambere yahise asimbura by'agateganyo Prezida wa Repubulika,

bityo Nyakubahwa Docteur SINDIKUBWABO Tewodori aba Prezida wa Repubulika, ashyiraho Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani, na we amushyikiriza listi y'abagize Guverinoma byumvikanyweho...(interruption).

**Fin de la face B.**